

TERRES DE RÊVES,  
CHANT DES POSSIBLES

# idylle



DU 12 OCTOBRE  
AU 10 NOVEMBRE 2018

---

LES ARTISTES  
S'INVITENT  
DANS L'YONNE  
ET DANS LE JURA

---

# EDITO

---



Partout, où que l'on aille, où que se portent nos yeux et nos oreilles, notre Région déborde de talents ! Du nord au sud et de l'est à l'ouest, dans les villes et dans les campagnes, partout des femmes et des hommes sont forts de ressources, d'envies, de passions qu'ils savent transmettre, faire partager et finalement susciter chez d'autres femmes et d'autres hommes. Toutes ces envies, toutes ces passions sont un patrimoine inestimable. C'est une de nos plus précieuses richesses.

Convaincue que la culture doit être accessible à tous et partout, la Région Bourgogne-Franche-Comté a décidé d'initier Idylle, un événement récurrent qui chaque année met à l'honneur deux de nos huit départements, avec leurs habitants, leurs acteurs locaux, leur patrimoine... Construit avec les collectivités, les habitants et les acteurs de terrain, Idylle est portée par une ambition : permettre à chacun, durant un mois, non seulement d'accéder à des formes et des événements culturels, mais aussi d'avoir l'occasion de participer à leur création. Après une première édition particulièrement réussie dans la Nièvre et en Haute-Saône, je suis extrêmement heureuse de voir Idylle partir cette année à la rencontre de l'Yonne et du Jura. Sur huit territoires, de la Puisaye jusqu'au Haut Jura, à travers le théâtre, le cinéma ou le conte, le cabaret ou la musique, les artistes professionnels et amateurs vont raconter et interpréter leur terre, leur histoire, notre histoire à tous, celle que nous partageons et que nous voulons mieux partager encore...

Cette deuxième édition jurassienne et icaunaise va ainsi, une nouvelle fois, lever le rideau sur une Région en mouvement, curieuse, innovante, créative. La Bourgogne-Franche-Comté est une terre de talents multiples. Idylle va vous les faire rencontrer !

## Marie-Guite Dufay

Présidente de la Région Bourgogne-Franche-Comté

# L'YONNE ET LE JURA ACCUEILLENT À LEUR TOUR IDYLLE

---

Après la Nièvre et la Haute-Saône où plus de 3 500 spectateurs ont assisté à la quinzaine de spectacles programmés par Idylle en 2017 ce sont, cette année, 9 compagnies qui mettront en scène 8 communautés de communes de l'Yonne et du Jura. Chacune d'entre elle accueille, en partenariat avec les conseils départementaux, une compagnie différente et travaille à ses côtés pour développer son projet de création.

S'appuyant sur les histoires locales, les personnages d'hier et d'aujourd'hui, les sites emblématiques, les récits de la rue... chacune des compagnies effectue ainsi au minimum une résidence de 5 jours pour s'immerger au cœur des territoires, des lieux et des habitants proposant ainsi des spectacles inédits pleinement issus du territoire où ils sont créés.

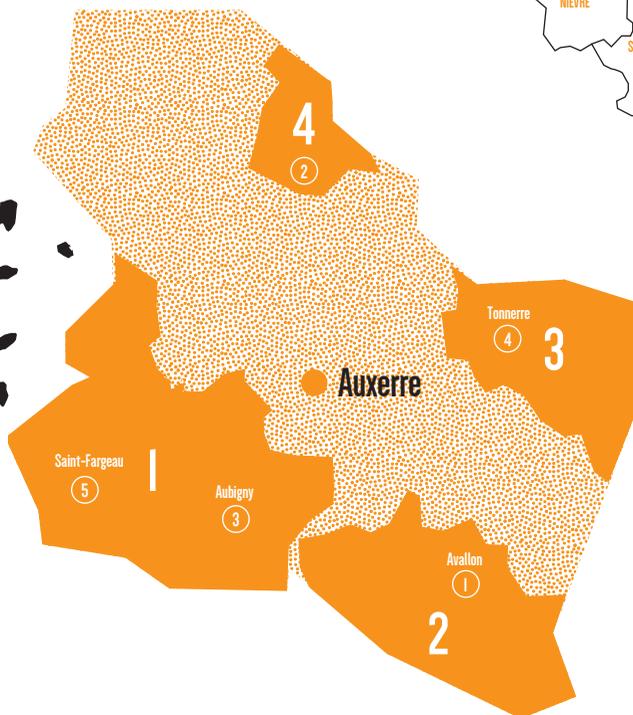
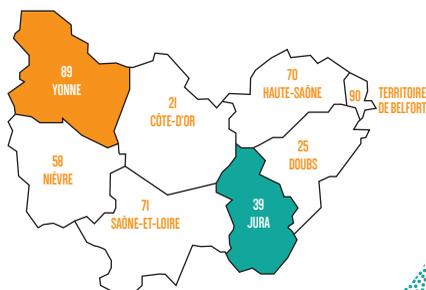
Nouveauté cette année, des ateliers de pratique artistique seront proposés, financés par la Région en collaboration avec l'Artdam, à destination prioritairement du jeune public, qui sera ainsi associé aux représentations finales : une belle manière de sensibiliser et d'initier les jeunes à chaque étape de la création.

Pour clore ces quatre semaines de représentations, un finale sera proposé par la compagnie Pernette simultanément dans chacun des 2 départements, où celle-ci vous invite à participer au « Bal planète ». Alors n'hésitez plus : entrez dans la danse et rejoignez-nous pour cette programmation unique !

**L'ensemble des actions proposées dans le cadre du festival Idylle sont gratuites et vous sont offertes par la Région Bourgogne-Franche-Comté.**

Informations sur l'ensemble de la manifestation  
[idylle@artdam.asso.fr](mailto:idylle@artdam.asso.fr)

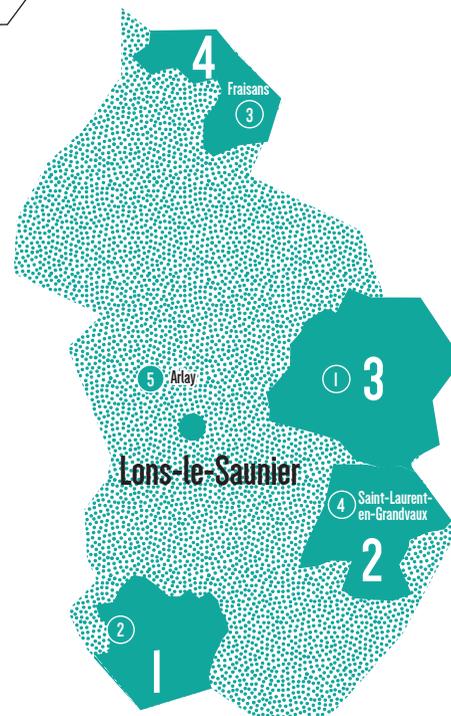
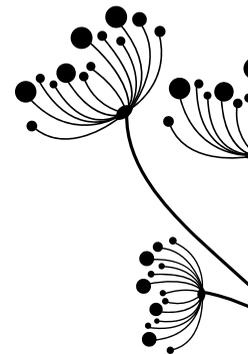
# CARTES DES ÉVÉNEMENTS



## Communautés de communes de l'Yonne

1/ Puisaye - Forterre • 2/ Avallon-Vézelay-Morvan • 3/ Le Tonnerrois en Bourgogne •  
4/ Vanne et du Pays d'Othe

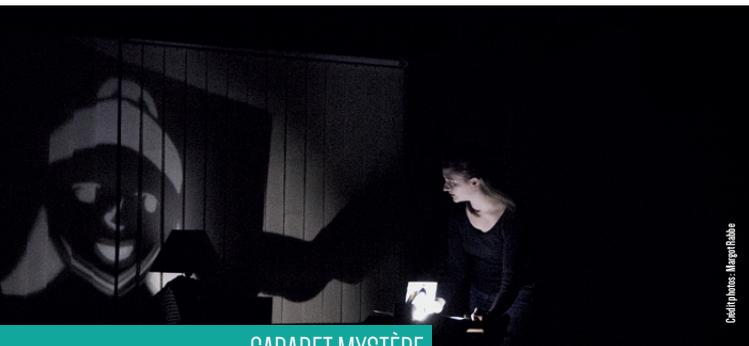
1	Avallon	Horizon Horizon	p. 7
2	Lieu à venir	Un pas d'Côté	p. 9
3	Aubigny	Terres de Colette	p. 10
4	Tonnerre	La Traversée de Tonnerre	p. 13
5	Saint-Fargeau	Finale Idyllique	p. 14



## Communautés de communes du Jura

1/ Petite Montagne • 2/ Grandvallière et Haut-Jura • 3/ Champagnole - Nozeroy •  
4/ Jura Nord

1	Lieu à venir	Oui/Cabaret In-Soumis	p. 6
2	Lieu à venir	La Ferme en Folie	p. 8
3	Fraisans	Et dehors, la forêt	p. 11
4	Saint-Laurent-en-Grandvaux	Par les Chemins	p. 12
5	Arlay	Finale Idyllique	p. 14



CABARET MYSTÈRE

Céciliphotons - Margotfabrique



CRÉATION PERFORMATIVE ET SONORE

Céciliphotons - Vincentfabrique

# OUI

## CABARET IN-SOUMIS

Vendredi 12 octobre

Lieu et horaire tenus secrets.

À découvrir sur [www.bourgognefranchecomte.fr](http://www.bourgognefranchecomte.fr)

Oui ? Oui ! Au respect de la différence, à la fraternité, à la liberté, la solidarité, ... A travers des histoires locales, intimes, des récits et des témoignages, mais aussi à travers des textes choisis, universels, la **compagnie le Nez en l'Air** va arpenter en chanson et en poésie le versant lumineux de la résistance et de l'insoumission, celui de la ferveur, du courage, de l'espoir et du progrès au service de l'humanité.

➔ **Compagnie le Nez en l'Air**  
Équipe artistique :  
Milène Buffavand  
Alexandre Picard  
Jean Baptiste Benoit  
(en cours de distribution)  
Équipe technique :  
Tonio di Carlo

GRATUIT



# HORIZON, HORIZON

Samedi 13 octobre, rendez-vous à 18h pour le début du parcours  
Avallon (Pour connaître le lieu précis, consultez  
[www.bourgognefranchecomte.fr](http://www.bourgognefranchecomte.fr))

«Pour distinguer sérieusement deux lieux réels, ne faut-il pas d'abord chercher ce qui les distingue imaginativement, se demander de quels prolongements oniriques ils sont capables.» Pierre Sansot

Grâce à la **compagnie Petite Foule Productions**, venez parcourir la ville d'Avallon et découvrir «horizon horizon», un parcours autour de multiples formes performatives et sonores réalisé avec les habitants de l'avallonnais, autour des rêves et des mythes du territoire.

Quels rêves nous traversent la nuit, nous transportent le jour et nous habitent toute une vie ? Quels sont les mythes et légendes de l'avallonnais ? Comment sont-ils entendus, connus par les uns et les autres ? Être sur le fil, entre la réalité et les rêves d'hier et d'aujourd'hui, qui ne sont autres qu'une réalité transformée par l'imagination populaire ou l'invention poétique.

Villages rêvés. Villages réels. Un lieu est dessiné par tous les rêves qui l'habitent.

➔ **Compagnie Petite Foule Productions**  
Performeurs : habitants de l'avallonnais  
ayant participé aux ateliers de création  
Metteuses en scène : Marine Colard et Hélène Lacroix  
Régisseur général : Xavier Duthu  
Création sonore : Marine Colard  
Création vidéo : Hélène Lacroix

GRATUIT





THÉÂTRE, MUSIQUE, PHOTO



QUINTET VOCAL A CAPELLA

## LA FERME EN FOLIE

2

Samedi 20 octobre - À partir de 14h30

(Pour connaître le lieu précis, consultez  
[www.bourgognefranchecomte.fr](http://www.bourgognefranchecomte.fr))

**La Compagnie La Carotte** mettra en lumière une ferme du Jura : l'occasion de réunir tous les maraîchers, paysans et producteurs du territoire.

Elle y interprétera deux représentations (15h30 et 17h) du spectacle déambulatoire « Sous les pavés, la Ferme », une visite de ferme théâtralisée.

C'était comment une ferme en 2018 ?

Nous sommes en 2168, un duo burlesque de guides « temporistiques » fait découvrir aux voyageurs dans le temps une ferme d'époque. Ils rencontreront de vrais agriculteurs de 2018 en plein travail et seront confrontés aux difficultés et aux joies de ce métier.

Une manière décalée de faire découvrir une ferme et de réfléchir à l'avenir de l'agriculture.

Les visites seront suivies à 18h30 d'un diaporama de portraits des producteurs locaux accompagné de leurs témoignages lus par les enfants et jeunes du territoire.

La soirée se terminera par un concert programmé en partenariat avec l'étable de M.+



*La compagnie La Carotte*

*Jeu : Daphné Amouroux*

*Philippe Castellano*

*Sébastien Dec*

*Caroline Guidou*

*Ceil extérieur :*

*Virginie Lasilier*

GRATUIT

**Petite  
Montagne**  
Communauté de communes

2

Le vendredi 19 octobre à 19h et le dimanche 21 octobre à 16h

(Pour connaître le lieu précis, consultez  
[www.bourgognefranchecomte.fr](http://www.bourgognefranchecomte.fr))

À partir du collectage de la mémoire des habitants de la Vanne et du Pays d'Othe, réalisé en début de projet, **Têtes de Chiens** (collectif TO&MA) propose une trame musicale et scénique, écrivant des chansons sur les mots des habitants, des arrangements sur les chansons qu'ils nous auraient livrés, des textes sur des moments marquants de la séquence de collectage.

Le quintet animera ensuite des temps de répétition pour permettre aux habitants d'être partie prenante du spectacle final.

Enfin, nous passerons, le temps d'une soirée ou d'un après midi, d'une pratique « trad » dans les cafés, avec des chants à répondre animés par les artistes et les habitants, à un spectacle plus professionnel, donné par le quintet en intégrant les habitants : « Un Pas d'Côté ».

Il s'agira d'un spectacle festif, mis sous le signe de la joie, thème principal du collectage effectué au début du projet.



*Compagnie Têtes de Chiens (collectif TO&MA)*

*Têtes de Chiens : Philippe Bellet, Justin Bonnet,*

*Henri Costa, Didier Verdeille, Grégory Veux*

*Mise en scène: Annabelle Stefani*

GRATUIT

**CCVPO**  
Communauté de Communes de la Vanne et du Pays d'Othe



LECTURE ET CHANT THÉÂTRALISÉS



SPECTACLE THÉÂTRAL ET CHORÉGRAPHIQUE

## TERRES DE COLETTE

3

Samedi 27 octobre  
À 20h30 aux Carrières d'Aubigny

**La Compagnie du Théâtre de la Petite Montagne** s'installe en Puisaye-Forterre, sur les traces de l'enfance de Colette. En adaptant son roman « Claudine à l'école », la troupe fera découvrir ou redécouvrir l'intelligence et l'insolence de la jeune fille, son humour, ainsi que son goût pour la musique, avec en toile de fond des thèmes criants d'actualité.

Ce spectacle mettra en scène, aux côtés des professionnels de la compagnie, un chœur créé pour l'occasion avec des chanteurs amateurs et des jeunes lecteurs du territoire.

L'accompagnement musical de cette création sera joué sur des instruments en céramiques créés et fabriqués par les céramistes locaux.

➤ **La Compagnie du Théâtre de la Petite Montagne**

Distribution :

Roselyne Sarazin : adaptation du roman

« Claudine à l'école » de Colette et mise en scène

Marie-Ange Gontara : jeu, chant, chef de chœur et composition

Hervé Frémeau : interprétation musicale, chef de chœur et composition

Christelle Tarry : lecture

Robal De Ridder : interprétation musicale

GRATUIT

## ET DEHORS, LA FORÊT

3

Dimanche 28 octobre  
À 16h aux Forges de Fraisans

Partez avec **la compagnie des Sept Marches** à la découverte de la forêt de Chauz et plongez dans un univers poétique peuplé de personnages réels et imaginaires. Créé grâce à la participation de plusieurs groupes d'habitants, ce spectacle impromptu chorégraphique mêle danse, théâtre et vidéo. Il fait appel aux mémoires collectives, individuelles, celles poétiques, historiques, et sensibles qui sont propres au Jura Nord en évoquant différents aspects du territoire et notamment ceux particuliers à la forêt.



**La compagnie des Sept Marches**

Distribution :

Lila Abdelmoumène : chorégraphe et danseuse

Dominique Cattani : metteur en scène et comédien

Frédéric Garcés : comédien

Julie Richalet : danseuse

Albert Comas : vidéaste

Romain Landry : assistant et création lumière

GRATUIT



SPECTACLE THÉÂTRAL ET MUSICAL



SPECTACLE DÉAMBULATOIRE

# PAR LES CHEMINS

4

Vendredi 2 novembre à 19h30 et  
dimanche 4 novembre à 17h

Salle de la Sittelle à St-Laurent-en-Grandvaux



Auguste Bailly, Louis Eugène Bouvier, Numa Magnin,  
Jason Lamy-Chappuis, Léo Lacroix, Fabrice Guy, Sylvain  
Guillaume...

Mais d'où viennent-ils, tous ces gens, ces écrivains, ces athlètes,  
ces scientifiques ?

Ils ont vécu ici, dans le « Haut », ils ont respiré le même air que  
nous, usé leur fond de culotte sur les mêmes bancs d'école, cou-  
ru les mêmes sentiers, ils ont regardé et découvert les mêmes  
combes, traversé les mêmes forêts.

Ces gens d'ici, célèbres ou oubliés, réels ou imaginés, seront la  
pâte dont sera faite le spectacle de **l'Atelier de l'Exil**.

Sous la tutelle d'un hypothétique conférencier, jailliront  
histoires authentiques et racontars, chansons et sagas, fictions  
et rêveries.



*La Compagnie l'Atelier de l'Exil*



GRATUIT

Communauté de Communes



La Grandvallière



4

Samedi 3 novembre 2018

Rendez-vous à 16h au Cinéma de Tonnerre

À partir du film culte et populaire, « La traversée de Paris »,  
de Claude Autant-Lara, **la compagnie Barbès 35** propose  
une création cinéma-théâtre, en déambulation dans la ville de  
Tonnerre.

Des séquences du scénario seront jouées par les comédiens  
professionnels et les habitants.

Les spectateurs accompagnés et guidés de lieu en lieu  
(re)-découvriront le célèbre duo Gabin-Bourvil, l'histoire du  
marché noir et la période de l'occupation sous un autre angle,  
dans leur ville.

Le groupe d'habitants amateurs de tous âges associé au projet  
artistique, et formé par les artistes de la compagnie, participe  
à l'événement.

À travers cette création conçue pour le Festival Idylle dans le  
Tonnerrois, la compagnie poursuit son projet : transmettre le  
patrimoine cinématographique, aiguïser l'imaginaire du spec-  
tateur, rassembler la population autour d'un projet artistique.



*La compagnie Barbès 35*

*Mise en scène & Actions Cendre Chassanne & Simon Bourgade  
avec Nathalie Bitan, Jean-Baptiste Gillet, Philippe Saunier  
Comédiens de la compagnie et les habitants.*

GRATUIT





# FINALE IDYLLIQUE RÉ-INVENTONS LE BAL COSTUMÉ

5

SAMEDI 10 NOVEMBRE 2018 À 20H  
CHÂTEAUX D'ARLAY (39) ET DE SAINT-FARGEAU (89)

## LE CHÂTEAU DÉTOURNÉ

Le finale d'Idylle 2018 prendra pied dans deux châteaux. Patrimoine très présent dans les départements impliqués cette année dans Idylle, les châteaux sont des sites festifs et ouverts à tous pour ce finale. Ainsi, chacun peut s'inviter au château d'Arlay, dans le Jura ou de Saint-Fargeau, dans l'Yonne.

À l'occasion du « Bal Planète », **la compagnie Pernette** vous ouvre les portes de ces monuments d'histoire qui deviendront le temps d'une soirée votre lieu de divertissement. Partager tous ensemble ce moment unique qu'est la clôture d'Idylle et en faire un temps populaire est l'ambition de cette soirée exceptionnelle.

Un château jurassien, un château icaunais, mais un seul finale : en effet, les deux soirées se dérouleront simultanément dans les deux sites, chacun pouvant donc s'y rendre au plus proche de chez lui. Quelques clins d'œil et surprises permettront également de relier les deux soirées et de tisser le lien.

Enfin, pour s'y sentir comme chez soi, chaque spectateur pourra se restaurer sur place à partir de 19h (cette prestation est optionnelle mais payante).

## LE BAL PLANÈTE

D'où venons-nous, qui sommes-nous, où allons-nous ?

Le « Bal planète », bal des mondes, s'amusera de la question des identités et des origines, au travers d'un tour du monde et des sens en quelques danses à apprendre et/ou à vivre en toute liberté...

En complicité avec un DJ, **la compagnie Pernette** y confectiionnera des soirées danses et musiques du monde entier ; voire plus loin encore, au-delà des frontières terrestres : et pourquoi pas une valse martienne ? Les spectateurs seront conviés à prendre part à la danse. Quelques associations locales prendront enfin part aux festivités, pour compléter encore ce sympathique programme.

Chacun est invité à venir partager ce moment unique muni d'un simple accessoire ou d'un costume évoquant l'ailleurs. Si vous le préférez, venez comme vous êtes. Quoi qu'il en soit, la fête, la convivialité, la danse seront au rendez-vous !

*Chorégraphie Nathalie Pernette*

*Équipe : Régina Meier, Franck Gervais, Vincent Simon, Claire Malchrovicz, Léa Darrault + Joss Costalat*

*Direction technique : Stéphane Magnin*

*Régie : Jean-François Chapon*

*Musique : Franck Gervais*

*Soutiens de la compagnie :*

*Ministère de la Culture et de la Communication – DRAC Bourgogne-Franche-Comté au titre de l'aide à la compagnie chorégraphique conventionnée et labellisée « atelier de fabrique artistique », Ville de Besançon, Conseil régional de Bourgogne-Franche-Comté, Conseil départemental du Doubs. La compagnie est devenue Compagnie Nationale en 2017*

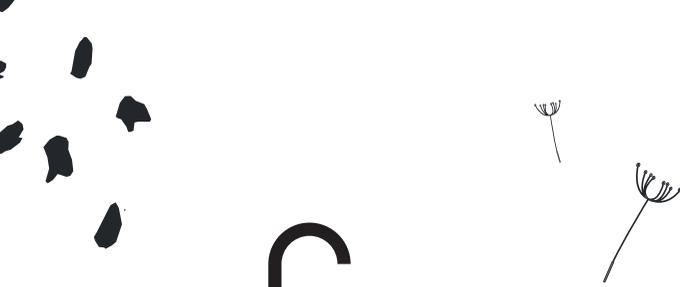
## LES NAVETTES D'IDYLLE

Le finale d'Idylle invite donc les habitants des deux départements à venir se rassembler et partager ce moment ensemble. Aussi, pourquoi y venir seul ? Idylle vous propose de vous laisser conduire en empruntant une des navettes mises en place. En s'appuyant sur les réseaux des Foyers Ruraux dans le Jura et des MJC dans l'Yonne, Idylle vous propose de nombreux points de départ sur chaque département vers Arlay pour le Jura et Saint-Fargeau pour l'Yonne. **Le retour est bien évidemment assuré et ce service est gratuit.**



Horaires, parcours et modalités de réservation des navettes  
sur [www.bourgognefranche-comte.fr](http://www.bourgognefranche-comte.fr)

GRATUIT



# idyllE

Partenaire privilégié de la Région Bourgogne-Franche-Comté dans son domaine d'action, l'Artdam a souhaité l'épauler en pilotant le projet Idylle via un marché public. C'est ainsi qu'un partenariat particulièrement étroit a pu se tisser autour de ce projet avec la Région mais aussi les départements, les communautés de communes, les collectivités, les artistes et les compagnies... L'Artdam fait bénéficier chacun de son savoir-faire mais fédère surtout chaque partenaire au service de ce beau projet qui vise chaque territoire, chaque habitant. L'Artdam déploie à travers Idylle des valeurs d'éducation populaire au service de la culture qui lui sont chères. Partager la passion d'un territoire, la création d'une compagnie, la rencontre entre ceux-ci et rendre sa valorisation possible par la mise à disposition de moyens techniques, telle est l'ambition de l'Artdam.

## Un projet initié par la Région Bourgogne-Franche-Comté et piloté par l'Artdam

Depuis 1983, l'Artdam est l'agence culturelle et technique de l'ancienne région Bourgogne. Au fil des décennies, elle a su montrer son intérêt en accompagnant les associations locales, les compagnies, les groupes musicaux et tous les acteurs culturels dans la mise en œuvre de leur politique culturelle et de leurs manifestations. L'Artdam apporte ainsi un soutien et les moyens techniques nécessaires à chacun mais aussi une expertise. Elle forme les techniciens, conseille les organisateurs de spectacles vivants et s'implique dans les différents territoires. Depuis 2016, l'Artdam a étendu son champ d'action à la nouvelle grande région et vient à la rencontre des associations et acteurs culturels, au plus près de tous, grâce à son réseau de partenaires.



*Prestation réalisée lors d'Idylle 2017 par l'Artdam à la Chapelle de Ronchamp*

# MOBIGO, POUR TOUS VOS DÉPLACEMENTS ET POUR IDYLLE AUSSI !

L'ambition d'Idylle est de créer du lien, de partager, d'échanger, alors pourquoi ne pas inviter vos amis, votre famille, vos voisins à y venir avec vous. Le covoiturage est le moyen idéal pour se déplacer et partager ces spectacles. Faire de nouvelles connaissances, aller au spectacle ensemble, partager des moments festifs, telle est la promesse d'Idylle et Mobigo est là pour vous y aider.

Mobigo est la centrale d'information multimodale de la Région, destinée à vous aider à préparer vos déplacements en Bourgogne, quel que soit le mode emprunté (train, bus, tram, car, vélo, covoiturage, autopartage...). Pour organiser vos déplacements lors du festival Idylle rendez-vous sur : [www.viamobigo.fr](http://www.viamobigo.fr)



Credit photos : Y. Aubert / Région Bourgogne-Franche-Comté - 11/2017

# IDYLLE, L'ENVERS DU DÉCOR...

Idylle est une manifestation partagée qui se construit avec les habitants, les compagnies, les collectivités. Tous s'impliquent dans la réussite des spectacles qui émaillent le festival. Aussi, nous avons souhaité donner de la visibilité à cette co-construction à travers les réseaux sociaux.

Chacun pourra ainsi proposer des contenus, réagir, partager ou tout simplement découvrir l'envers du décor d'Idylle. Alors passez de l'autre côté du rideau et connectez-vous !

Pour en savoir plus sur la programmation, connaître les secrets de fabrication d'Idylle, voir progresser le travail des compagnies, ou pour partager votre expérience d'Idylle, découvrez

  « Idylle.lenversdudecor »  
[www.idylle-lenversdudecor.fr](http://www.idylle-lenversdudecor.fr)

**RÉGION  
BOURGOGNE  
FRANCHE  
COMTÉ**

4, square Castan  
CS 51857  
25031 Besançon

0 970 289 000  
[www.bourgognefranche-comte.fr](http://www.bourgognefranche-comte.fr)

**Contacts :**

[idylle@artdam.asso.fr](mailto:idylle@artdam.asso.fr)

**Retrouvez l'ensemble  
de la programmation sur**

[www.bourgognefranche-comte.fr/idylle](http://www.bourgognefranche-comte.fr/idylle)

